

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации
Громовой Натальи Валериевны
на тему «Термины родства в субстандартной лексике английского, немецкого и русского языков: функциональный и лингвокультурный аспекты», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Новая научная парадигма, сформировавшаяся на стыке XX и XXI столетий, привела к возникновению необходимости разработки новых подходов для изучения языковых явлений, выходящих за рамки литературного языка и несущих яркую коннотативную нагрузку. Современная эпоха характеризуется тем, что территориальная принадлежность перестает быть важнейшим фактором, влияющим на языковое общение, на первый план выходят профессиональные или социальные интересы и ценности [Певзнер 2001, Preisler 1999, 2003]. В этой связи изучение субстандартной лексики, генетически восходящей к социолектам или профессиональным языкам, приобретает особую **актуальность**. Терминология родства является одной из основных терминологических групп во всех языках, а изучение дополнительных значений субстандартных единиц «терминологии родства» позволяет выявить различия в динамике и направлениях семантической деривации. Все вышеперечисленное позволяет констатировать, что исследование Н.В. Громовой, представленное на соискание степени кандидата филологических наук, является **актуальным**.

Цель исследования – «изучение и сопоставление функциональных и лингвокультурных особенностей субстандартных лексических единиц с семантикой «мать» и «отец» и их производными в английском, немецком и русском языках» (стр. 6-7 КД), – представляет интерес уже в силу того, что изучаемая автором группа является универсальным феноменом, а алгоритм

ее изучения может служить моделью описания групп аналогичных единиц в ряде других языков.

Материалом исследования послужили 1844 субстандартных лексических единицы, из которых 776 имеют в своем составе лексемы с семантикой «мать», 1068 – с семантикой «отец».

При решении задач автор применяет комплексную методiku, включающую современные методы анализа языковых единиц с использованием как системно-структурного, так и функционального подходов. Автор демонстрирует начитанность в области широкого спектра возможностей комплексного анализа языковых единиц, а также владение такими приемами и методами, как метод интроспекции, метод анализа словарных дефиниций, метод компонентного анализа, элементы этимологического анализа и ряд др.

Научная новизна диссертационной работы заключается, в первую очередь, в обосновании положения о том, что субстандартные единицы трех языков – английского, немецкого и русского, – имеющие в своем составе единицы с семантикой родства, обладают семантическим сходством, имеют в своей основе аналогичные структурно-семантические модели и соответствуют социолингвистическим нормам низкого регистра коммуникации.

Теоретическая значимость представленного исследования заключается в расширении типологии терминов родства гендерной оппозиции «мать – отец» в субстандартных фондах английского, немецкого и русского языков. Дополнительную значимость имеет также определение роли субстандартных лексических единиц с семантикой «мать» и «отец», а также их производными в процессе трансляции знаний о народах-носителях исследуемых языков в сравнительно-типологическом аспекте.

Н.В. Громова предлагает решение актуальной исследовательской проблемы – проблемы разработки типологии семантической деривации,

ее изучения может служить моделью описания групп аналогичных единиц в ряде других языков.

Материалом исследования послужили 1844 субстандартных лексических единицы, из которых 776 имеют в своем составе лексемы с семантикой «мать», 1068 – с семантикой «отец».

При решении задач автор применяет комплексную **методику**, включающую современные методы анализа языковых единиц с использованием как системно-структурного, так и функционального подходов. Автор демонстрирует начитанность в области широкого спектра возможностей комплексного анализа языковых единиц, а также владение такими приемами и методами, как метод интроспекции, метод анализа словарных дефиниций, метод компонентного анализа, элементы этимологического анализа и ряд др.

Научная новизна диссертационной работы заключается, в первую очередь, в обосновании положения о том, что субстандартные единицы трех языков – английского, немецкого и русского, – имеющие в своем составе единицы с семантикой родства, обладают семантическим сходством, имеют в своей основе аналогичные структурно-семантические модели и соответствуют социолингвистическим нормам низкого регистра коммуникации.

Теоретическая значимость представленного исследования заключается в расширении типологии терминов родства гендерной оппозиции «мать – отец» в субстандартных фондах английского, немецкого и русского языков. Дополнительную значимость имеет также определение роли субстандартных лексических единиц с семантикой «мать» и «отец», а также их производными в процессе трансляции знаний о народах-носителях исследуемых языков в сравнительно-типологическом аспекте.

Н.В. Громова предлагает решение актуальной исследовательской проблемы – проблемы разработки типологии семантической деривации,

что подтверждает значительный **личный вклад автора** на всех этапах исследования: разработка дескриптивно-сопоставительной модели анализа изучаемой группы единиц, анализ семантики и особенностей функционирования всех выделенных подгрупп единиц в исследуемых лингвокультурах, выявление универсальных и национально-специфических характеристик изучаемых единиц.

Результаты исследования могут быть использованы в курсах и спецкурсах по социолингвистике, лексикологии, лексикографии, стилистике, по социолектологии, социолексикографии, лингвокультурологии и лингвострановедению, а также для написания учебных пособий по этим дисциплинам.

С точки зрения **методологии** значимость работы несомненна: анализ структурных параметров изучаемых единиц в сочетании с анализом семантических и лингвокультурологических характеристик для выявления статуса изучаемого языкового феномена в таксономии некодифицированных форм языка, завершающийся количественным анализом, высоко результативны. На основе предложенной методики, как уже указывалось, может проводиться анализ других групп единиц.

Диссертационное исследование традиционно структурировано, состоит из введения, трех глав, выводов к ним, списка библиографических источников. Структура работы полностью отражает исследовательскую логику, соответствует целям и задачам проводимого научного исследования.

Во введении Н.В. Громова обосновывает актуальность работы и отмечает, что, несмотря на наличие значительного количества научных трудов, посвященных терминам родства в общенациональных языках, в современной лингвистике практически отсутствуют исследования, посвященные изучению функционального и лингвокультурного аспектов субстандартных лексических единиц, в состав которых входят термины, обозначающие кровное и некровное родство. Автор справедливо отмечает,

что изучение именно этих единиц позволяет установить особенности отражения национальных культур в нестандартной лексике трех разноструктурных языков, а также определить место и роль обозначенных субстандартных лексем в изучаемых культурах. Данное утверждение представляется вполне справедливым, поскольку гендерная оппозиция «мать – отец» является ядерной в системе кровного и некровного родства.

В первой главе «Теоретические предпосылки исследования типологии субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными в различных языковых системах» автор приводит анализ теоретических работ, определяет объём понятия «субстандартная лексическая единица», дает определение терминов родства, описывает существующие классификации терминов родства, исследует теоретические подходы к изучению функционального и лингвокультурного аспектов терминологии родства в субстандарте. Автор использует наиболее общее понимание категории «субстандартная лексическая единица», объединяющей лексические единицы, зафиксированные в словарях общего сленга и разговорной лексики. Данный подход позволил диссертанту провести анализ лингвокультурной составляющей большой группы субстандартных лексических единиц и выявить широкий спектр социальных, культурных и региональных различий.

Во второй главе «Типологический анализ семантических характеристик субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» / «отец» и их производными в английском, немецком и русском языках: функциональный аспект» представлены результаты практической части исследования. В рамках данной главы автор определяет семантику изучаемых субстандартных лексических единиц, зафиксированных в толковых словарях английского, немецкого и русского языков. Результаты проведенного исследования представлены в таблицах, осуществлен тщательный и детальный сравнительно-сопоставительный анализ.

Диаграммы, предлагаемые автором в тексте работы, наглядно демонстрируют полученные диссертантом результаты, доказывают системность изучаемой группы единиц.

В третьей главе «Практические аспекты изучения субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными в медийном дискурсе английского, немецкого и русского языков: лингвокультурный аспект» диссертант демонстрирует специфику реализации изучаемых лексем в медийном дискурсе и на большом языковом материале показывает различия их лингвокультурных, функционально-стилистических и коннотативных компонентов. Именно в медийном дискурсе наиболее ярко проявляются семантические, функциональные и структурные особенности изучаемых единиц.

В Заключении изложены основные положения данного исследования, делаются выводы по его содержанию.

Библиография к работе весьма основательна, список источников составляет 174 позиции, список лексикографических источников представлен 15 словарями. **Достоверность исследования** подтверждается достаточным объемом лексического материала, полнотой анализа текстов медийного дискурса, использованием адекватных методов исследования. **Степень обоснованности** сформулированных в работе научных положений – высокая. Основные результаты исследования отражены в 15 публикациях автора, среди которых 3 – в журналах, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ.

Вопросы, возникшие после прочтения текста диссертации и автореферата вызваны интересом к выполненному исследованию, а также очевидной перспектива возможного продолжения работы в данном направлении.

1. Неудачным считаю использование русских слов «отец» и «мать» при характеристике и обращении к английским и немецким

лексическим единицам. Например, на стр. 10 читаем: «функциональный аспект использования субстандартных лексических единиц с компонентом «мать» представлен в английском, немецком и русском языках»; на стр. 71: «Субстандартные лексические единицы с компонентом «мать» и его производными в немецком языке»; на стр. 136: «В англоязычных телепередачах было зафиксировано 673 случая употребления субстандартных лексических единицы с компонентом «отец». Примеры такого использования многочисленны в работе и вызывают возражения. Очевидно, что русский язык как метаязык описания наиболее удобен и сокращает объем текста, но, на мой взгляд, точность в такого рода описаниях имеет большую ценность. Можно предложить автору заменить «с компонентом», например, на «с семантикой».

2. Есть замечания относительно толкования автором некоторых лингвистических терминов. Насколько правомерно выделение «*категории* «субстандартная лексическая единица с терминами “мать” и “отец”»? Как в данном контексте автор трактует термин «*категория*»? Очевидно, речь идет о группе единиц с семантикой бинарной оппозиции «мать-отец», именно поэтому в Первом положении, выносимом на защиту, автор пишет: «Категория «субстандартная лексическая единица с компонентами “мать” – “отец”» включает формирующие субстандартный слой любого языка эмоционально окрашенные отдельные слова, словосочетания или предложения [выделено мною – М.С.]». Дополнительно здесь следует указать и на тавтологичность данного Положения, в котором «с компонентами “мать” – “отец”» повторяется дважды. Вопрос о вкладываемой автором семантике возникает и в отношении термина «уровень языка», которым автор, на мой взгляд, пользуется крайне свободно. Например, на стр. 26 находим: «Под категорией «субстандартная лексическая единица с терминами родства» понимается функционирующая на *некодифицированном уровне языка* лексическая единица, в структуре которой присутствуют лексемы, обозначающие

родственные отношения между людьми». Полагаю, что здесь речь идет о некодифицированных единицах, функционирующих в низком регистре профессионального или институционального дискурса. Аналогично на стр. 10: «некоторые из данных характеристик не находят отражения на парадигматическом уровне». Что в данном случае имеется в виду под «парадигматическим уровнем»?

3. Пояснения требуют отбор материала для исследования, последовательность представления языковых единиц в тексте диссертации и объем предлагаемой о данных единицах информации. Например, вызывает возражение размещение слова *daddy*-о сначала на стр. 94, а затем – на стр. 95 и 97. Аналогичный вопрос возникает относительно слова *Vater* в немецком языке. Причем, предлагая разные толкования одной и той же единицы без указания источника информации, автор вынужден дублировать часть информации в нескольких статьях. Формулировки «В лексикографическом издании отмечено, что данное значение описываемой лексической единицы в субстандартном значении появилось в 1951 году» (стр. 94) и «В лексикографическом издании имеется информация о том, что данное выражение используется в субстандартном фонде английского языка начиная с 1949 года» без указания лексикографического источника звучат весьма противоречиво. Требуется объяснения и факт отсутствия в тексте диссертации субстандартных *sea-daddy* (a skilled seaman who is detailed to instruct young or green hands, MW), *sugar daddy* (A rich older man who lavishes gifts on a young woman in return for her company or sexual favours, OED.).

Высказанные вопросы и замечания носят частный или дискуссионный характер и в целом не влияют на общую положительную оценку работы.

Диссертационное исследование Натальи Валериевны Громовой представляет собой самостоятельно проведенное, комплексное,

завершенное исследование. Название диссертации соответствует содержанию работы и отражает основную проблему исследования.

Автореферат полностью соответствует основным положениям диссертации.

Диссертация «Термины родства в субстандартной лексике английского, немецкого и русского языков: функциональный и лингвокультурный аспекты» полностью соответствует п.9 Положения о присуждении ученых степеней, а её автор, Наталья Валериевна Громова, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Солнышкина Марина Ивановна,
доктор филологических наук (специальность
10.02.20 – Сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание),
профессор, профессор кафедры теории и
практики преподавания иностранных языков
Института филологии и межкультурной коммуникации,
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)
федеральный университет»

Mef
16.12.2021

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный
университет» (ФГАОУ ВО КФУ)

Адрес: 420008, г. Казань, ул. Кремлевская, д.18

Тел. +7 (843) 233-71-09

Email: public.mail@kpfu.ru

